Porównanie tłumaczeń Księga Sędziów 1:34

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Amoryci\* (natomiast) wyparli synów Dana na pogórze i nie pozwolili im zejść w doliny.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Amoryci natomiast wyparli synów Dana na pogórze i nie pozwolili im zejść w doliny. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Amoryci zaś wyparli synów Dana w góry, tak że nie pozwalali im schodzić do doliny. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I ścisnęli Amorejczycy syny Danowe na górach, tak iż im nie dopuścili schodzić na dolinę. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I ścisnął Amorejczyk syny Danowe na górze ani im dał miejsca, aby zeszli na równinę; |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Amoryci zaś wypchnęli synów Dana w góry i nie pozwalali im zejść do doliny. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Amorejczycy wyparli synów Dana w górskie okolice i nie pozwolili im zejść w doliny. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Amoryci zaś wyparli Danitów w góry i nie pozwolili im zejść w dolinę. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Plemię Dana natomiast zostało wyparte w góry przez Amorytów, którzy nie pozwalali im zejść na równiny. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A potomków Dana Amoryci wyparli w góry, tak że nie pozwalali im zejść na równiny. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І вигнав Аморрей синів Дана на гору, бо не дав йому зійти до долини. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś Emorejczycy wyparli synów Dana na wzgórze i nie pozwolili im zejść na nizinę. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I Amoryci wypierali synów Dana w górzysty region, bo nie pozwalali im schodzić na nizinę. |

1. 1) <x>60 19:47</x>; <x>70 18:1</x> [↑](#footnote-ref-2)